

TYGODNIK PARAFII ŚWIĘTEGO ŁUKASZA EWANGELISTY W WARSZAWIE



SKAŁA



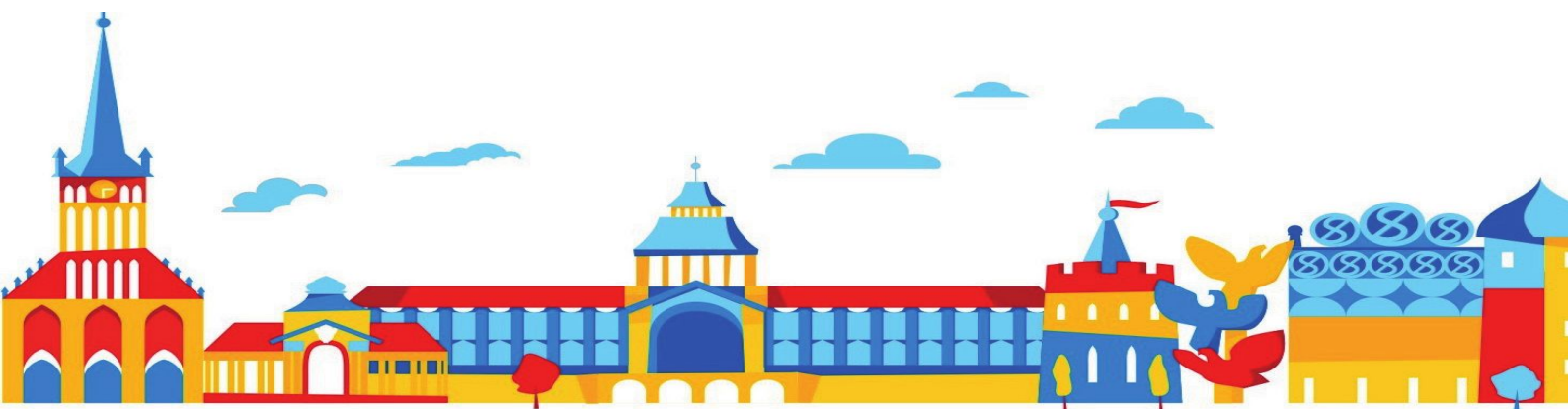
XVII NIEDZIELA ZWYKŁA

24 LIPCA 2016

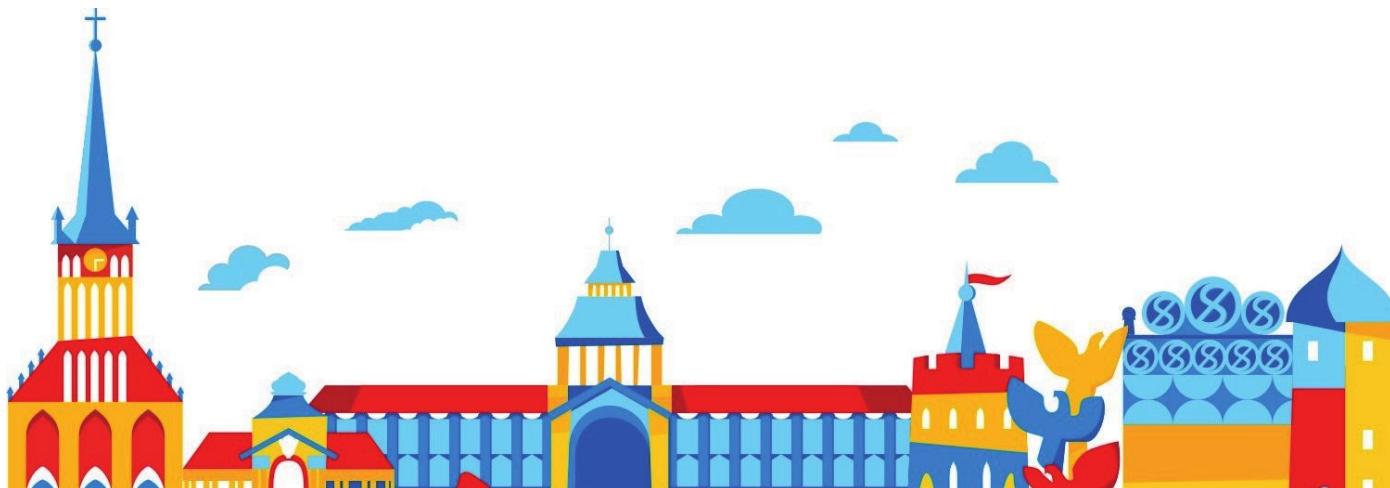
26(317)

TYGODNIK DOSTĘPNY NA WWW.SWLUKASZ.WAW.PL

WYDANIE SPECJALNE




Słowo Księdza Proboszcza



Drodzy młodzi Przyjaciele.

Our dear, young Friends!


¡Queridos amigos jóvenes!

 Przybyliście z daleka do Polski, Ojczyzny św. Jana Pawła II, aby świętować obchody Światowego Dnia Młodzieży i celebrować jubileusz młodych w ramach Jubileuszowego Roku Miłosierdzia.

W drodze do Krakowa, gdzie spotkacie się z Papieżem Franciszkiem, zatrzymujecie się na kilka dni w Warszawie, w parafii św. Łukasza Ewangelisty. Z tej młodej wspólnoty kieruję do Was radosne i z serca płynące słowa pozdrowienia i powitania!

Z wielką niecierpliwością oczekiwałem na to spotkanie, bo przygotowując się do niego w naszej wspólnocie parafialnej, podejmowaliśmy szereg inicjatyw, które wyznaczały naszą duchową wędrówkę do tego dnia, w którym się spotkaliśmy. Oczekując na Was, jeszcze nawet wtedy, gdy nie wiedzieliśmy, kto do nas przyjedzie, każdego z Was powierzałyśmy w naszych modlitwach Panu Bogu, który zawsze Was zna i kocha każdego z Was. Proszę podzielcie się z nami entuzjazmem Waszej wiary, byśmy razem mogli jeszcze bardziej zaufać Chrystusowi. „Jezu ufam Tobie.”

Ks. Jan Popiel, proboszcz.

 You've come from afar to Poland, the birthplace of Saint John Paul II, to take part in the celebrations of World Youth Day and the Youth Jubilee in the Jubilee Year of Mercy.


On your way to Cracow, where you'll meet with Pope Francis, you stop for a few days in Warsaw, at the parish of Saint Luke the Evangelist. I welcome you wholeheartedly and joyfully on behalf of our young parish.

I've been waiting for this meeting very expectantly because, as a parish, we've been preparing for your arrival for a long time, undertaking many different initiatives – going on a spiritual journey to make ourselves ready for this meeting.

As we were waiting for you, even before we knew who exactly would come to our parish, we prayed to the Lord in your intentions and asked Him to bless you. He knows and deeply loves each and every one of you.

Now I ask you to share your lively faith with us, so we may all be moved to trust Jesus Christ even more. “Jesus, I trust in You”.

Father Jan Popiel – parish rector

 Habéis llegado de lejos a Polonia, la patria del Papa Juan Pablo II para celebrar Los Días mundial de la Juventud y el Jubileo de los jóvenes en el Año Jubilar de la Caridad. En el camino a Cracovia, donde se quedaréis con el Papa Francisco, pasáis unos días en Varsovia, en la parroquia de Santo Lucas Evangelista. En nombre de nuestra comunidad joven me gustaría saludaros cordialmente. ¡Bienvenidos!


Estaba esperando por esta reunión con mucha impaciencia, porque en el proceso de la preparación para ella en nuestra comunidad parroquial, tomábamos una serie de iniciativas que han marcado nuestro camino espiritual por el día en el que nos conocimos. Mientras esperandoos, cuando todavía no sabíamos quien llegará, ya hemos rezado por vosotros al Dios, que os conoce y ama a cada uno de vosotros. Comparte con nosotros el entusiasmo de vuestra fe, hasta que juntos podemos confiar más en Cristo. „Jesús en ti confío.”

Padre Juan Popiel, el Párroco

PARAFIA ŚW. ŁUKASZA NA GÓRCACH CHURCH OF ST. LUKE IN GORCE LA PARROQUIA DE SANTO LUCAS EN GÓRCE

MIROŚLAWA PAŁASZEWSKA



 Pierwsza Msza św. została odprawiona na placu przy ul. Górczewskiej i Konarskiego 31 maja 1990 roku. Pierwszy górczki proboszcz ks. Zenon Trzaskowski przeniósł na plac drewniany kościół z Jastrzębi (diecezja radomska). Pierwsza Msza św. w nowym kościele została odprawiona 1 listopada 1990 roku. Oficjalnie parafia została erygowana 1 stycznia 1993 roku. Stosowny dokument podpisał Prymas Polski kard. Józef Glemp. W roku następnym parafia wzbogaciła się o dzwon odlany przez ludwisarnię Felczyńskich.

Od 16 czerwca 1998 roku proboszczem parafii jest ks. Jan Popiel. 23 września 2005 nasza parafia otrzymała relikwie św. ojca Pio, które w uroczystej procesji zostały wprowadzone do kościoła. Następnego dnia nad ranem kościół spłonął. Pozostały tylko zgłiszczka – spalone i zwęglone elementy drewniane o wysokości do 1,5 m. Odnaleziono metalową szafę, gdzie włożono relikwie św. o. Pio. Relikwiarz był jedynie osmolony. Natomiast pozłacane kielichy i monstrancje stopiły się.

Dzięki pomocy władz dzielnicy i sąsiednich parafii już tego dnia wieczorem była sprawowana Msza św. w refektarzu budowanego domu parafialnego. W dość szybkim czasie powstała kaplica, która służy wiernym do tej pory. 20 kwietnia 2005 roku rozpoczęto budowę nowej świątyni. Nowy kościół jest już otynkowany, ma wstawione okna. Na wieży kościelnej stanął potężny krzyż, który jest podświetlany nocą. Jest to jedyny sakralny symbol w dzielnicy Bemowo widoczny w dużej odległości.

W kościele trwają wewnątrz prace wykończeniowe, ale są już w nim odprawiane Msze św. w czasie świąt Bożego Narodzenia i Wielkanocy.



The first Holy Mass was celebrated in the square at Górczewska and Konarskiego streets on 31 May 1990. The first parish priest was father Zenon Trzaskowski who moved to the square a wooden church from Jastrzębia (Diocese of Radom). The first holy mass in the new church was celebrated on November 1, 1990. Officially, the church was erected on 1 January 1993. The relevant document was signed by the Polish Primate Cardinal Józef Glemp. The following year, the parish has been enriched by a bell cast by the bell foundry Felczyńskich.

Since 16 June 1998 the parish priest has been father Jan Popiel. On 23rd of September 2005, our parish received relics of Padre Pio, which were brought to the church in a solemn procession. The next day, in the morning, the church burned down to the ashes leaving burned and charred wood components of 1.5 m height. The metal cabinet where the relics of holy Padre Pio were stored was found under the ashes. The reliquary was not destroyed, only blackened. In contrast - the gold-plated chalices and monstrance melted down entirely.

The very same evening, with the help of the district and neighbouring parishes a holy mass was celebrated in the refectory. In a short time a chapel was established, which serves still today. On 20th April 2005 the construction of a new temple began. The new church is plastered and all windows are fitted in. At the church tower a powerful cross was erected, illuminated at night. It is the only sacred symbol in Bemowo which is visible from a great distance.

Interior finishing work is still underway but the holy masses are celebrated during



La primera misa se celebró en la plaza entre las calles Górczewska y Konarskiego

el 31 de mayo de 1990. El primer párroco era el Padre Zenon Trzaskowski que trasladó toda la construcción de la iglesia de madera desde Jastrzębia (diócesis de Radom). La primera misa en la iglesia de madera se celebró el 1 de noviembre de 1990. Oficialmente, la parroquia fue erigida el 1 de enero de 1993. El documento confirmando este hecho fue firmado por el cardenal primado de Polonia, Józef Glemp. Al año siguiente, la parroquia recibió una campana producida por la fundición de campanas Felczyńscy.

Desde el 16 de junio de 1998, el párroco es el Padre Juan Popiel. En el día 23 de septiembre de 2005, nuestra parroquia recibió las reliquias del Padre Pio, las cuales fueron llevadas dentro de la iglesia en una solemne procesión. Al día siguiente, por la mañana, la iglesia se quemó. Quedaron solamente las partes de la construcción con una altura de 1,5 m. Los bomberos encontraron una caja metálica con las reliquias de Padre Pio. El relicario fue sólo cubierto de alquitrán a diferencia de los cálices y custodias de oro.

Con la ayuda de las autoridades del barrio de Bemowo y las parroquias vecinas el mismo tarde se celebró la misa en el refectorio de la casa parroquial. Dentro de un periodo bastante corto se estableció una capilla temporal, que sirve a los parroquianos hasta ahora. En 20 de abril de 2005 empezó la construcción de un templo nuevo. La nueva iglesia ya está enlucida y tiene las ventanas instaladas. En la torre de la iglesia se encuentra una cruz, que se ilumina por las noches. Es el único símbolo sagrado en el barrio de Bemowo visible desde gran distancia.

Aunque todavía se continua el proceso de la construcción de la iglesia por la parte interior, ya se celebra las misas por la Navidad y Pascua allí.

ŚWIĘTY ŁUKASZ – PATRON PARAFII

SAINT LUKE - PATRON OF THE PARISH

SANTO LUCAS - EL PATRÓN DE LA PARROQUIA

JOANNA MATKOWSKA



Według legendy jego matka wynajęła pokój apostołom, a mały Łukasz podglądając ich, zapragnął zostać uczniem Chrystusa.

Pochodził z Antiochii Syryjskiej, nie był Żydem, a poganinem. Nie znał bezpośrednio Jezusa. Jego naukę przyjął przed przystąpieniem do św. Pawła, prawdopodobnie siedem lat po śmierci Jezusa (około roku 40). Był znakomicie wykształconym lekarzem, znał ówczesną literaturę, posługiwał się piękną greką. Około roku 50 przyłączył się do św. Pawła jako uczeń i lekarz. Uczestniczył w podróży apostołowskiej do Troady, przez jakiś czas pozostał w Filipach. Od roku 58 od trzeciej wyprawy apostołowskiej Łukasz nie opuścił św. Pawła. Wędrował z nim do Jerozolimy i Rzymu. Jako jedyny pozostał przy apostołach w czasie jego uwięzienia w Rzymie. Towarzyszył mu także w czasie dwuletniego więzienia w Cezarei Palestyńskiej; zapewne wtedy wypytywał naocznych świadków o szczegóły, które przekazał w swojej Ewangelii.

Nie wiemy, co działo się z nim po śmierci św. Pawła w 67 roku; najbardziej prawdopodobna wydaje się wzmianka z prologu do

Ewangelii z II wieku, w której autor napisał, że Łukasz umarł „pełen Ducha Świętego” w wieku 84 lat w Beocji. Późniejsze świadectwa o jego męczeńskiej śmierci są raczej legendą.

Jego relikwie posiadają Efez, Beocja, Wenecja i Padwa. Ok. roku 527 relikwie św. Łukasza przeniesiono do Konstantynopola, gdzie były czczone przez wieki. Potem przewieziono je do Wenecji, skąd ze względu na najazd Węgrów przeniesione je w roku 899 do Padwy. Do dziś można je zobaczyć w kaplicy bazyliki św. Justyny.

Tradycja kościelna utożsamia św. Łukasza z autorem Ewangelii i Dziejów Apostolskich. Wzbogacił swoją Ewangelię m. in. o sceny zwiastowania i narodzenia Jana Chrzciciela i Jezusa, nawiedzenie świętej Elżbiety, pokłon pasterzy, ofiarowanie Jezusa i znalezienie Go w świątyni. Nazywa się go czasem autorem tzw. Ewangelii Dzieciństwa Jezusa. Dante Alighieri nazwał św. Łukasza „piewą łaskowości Chrystusa”, bo Jezus, którego pokazał, jest pełen dobrotę, szczególną troską obdarza biednych, chorych, odrzuconych przez społeczeństwo.

Zawdzięczamy mu przypowieści: o miłosiernym Samarytanie, o nieurodzajnym drzewie, o zaproszonych na gody weselne, o zgubionej owcy i drachmie, o synu marnotrawnym, o przewrotnym włodarzu, o bogaczu i Łazarzu. Przypisywane mu Dzieje Apostolskie są jedynym dokumentem o początkach Kościoła. Łukasz sam był uczestnikiem opisywanych wydarzeń, związanych z podróżami apostołskimi świętego Pawła.

Św. Łukasz jest patronem Hiszpanii i miasta Achai, introligatorów, lekarzy, malarzy i rzeźbiarzy, notariuszy, rzeźników, złotników. Według legendy malował portrety Jezusa, apostołów oraz Matki Bożej. Jak opisuje Teodor Lektor z VI w., jeden z nich cesarzowa Eudok-

sja zabrała z Jerozolimy i przesłała św. Pulcherii, siostrze cesarza. Według innej legendy kopią jednego z obrazów świętego Łukasza jest ikona jasnogórska.

W ikonografii św. Łukasz prezentowany jest jako młodzieniec o ciemnych, krótkich, kędzierzawych włosach, w tunice. Sztuka zachodnia ukazuje go z tonsurą lub łysiną, czasami bez zarostu. Bywa przedstawiany, gdy maluje obraz. Jego atrybutami są: księga, paleta malarska, przyrządy medyczne, skalpel, wizerunek lub figura Matki Bożej, wół, zwój.

Wspomnienie liturgiczne obchodzone jest w Kościele katolickim 18 października, w Polsce ma rangę święta.



According to legend Luke's mother rented a room to the apostles and the little Luke watched them and wanted to become a disciple of Christ.

Saint Luke came from Antioch in Syria, he was not a Jew but a Pagan. He did not know Jesus personally. He adopted Jesus' doctrine before joining St. Paul - probably seven years after the death of Jesus (about 40 AD). He was a well-educated physician, he knew the then-contemporary literature and spoke beautiful Greek. Around the year 50 AD he joined St. Paul as a student and a doctor. He participated in the apostolic journey to Troas & he remained in Philippi some time. Since year 58 AD (from the third apostolic expedition) Luke has accompanied St. Paul. He traveled with him to Jerusalem and Rome. He was the apostle to stay by him during his imprisonment in Rome. He was accompanied during the two-year imprisonment in Caesarea Palestine; surely then he questioned eyewitnesses to provide details he later passed in his gospel. We do not know what happened to him after the death of St. Paul in

67 year. The most likely seems the mention from the prologue to the Gospel from the second century, in which the author wrote that Luke died - "full of the Holy Spirit" - at the age of 84 in Boeotia. Later testimony of his martyrdom is rather legendary.

His relics are in Ephesus, Boeotia, Venice and Padua. Approx. year 527 Saint Luke's relics were moved to Constantinople, where they were worshiped for centuries. Then they were taken to Venice, where due to Hungarian invasions were further moved to Padua in year 899. You can still see them in the chapel of st. Justyna basilica.

Church's tradition identifies St. Luke as the author of the Gospel and the Acts of the Apostles. He enriched his gospel of scenes: Annunciation; the birth of John the Baptist and Jesus; visitation of St. Elizabeth; the shepherds worship; sacrifice of Jesus and finding him in the temple. Sometimes Luke is called - the author of Infancy Gospel of Jesus. Dante Alighieri called St. Luke „eulogist condescension of Christ,” because Jesus, which he showed, was full of goodness, gave special attention to the poor, the sick and all rejected by society.

We owe him the parable of the Good Samaritan; a barren tree; people invited to the wedding feast, the lost sheep and the drachma, the prodigal son, the unjust steward, the rich man and Lazarus.

The Apostles Acts (attributed to him) are the only document of the early church. Luke participated in the events described, all made during St. Paul apostolic travel.

St. Luke is the patron of Spain and the city of Achaia, bookbinders, doctors, painters and sculptors, notaries, butchers and goldsmiths. According to legend, he was painting portraits of Jesus, the apostles and the Virgin Mary. The Empress Eudoxia had taken one of them from Jerusalem and sent St. Pulcheria, sister of the emperor - describes Theodore Lector of VI. According to another legend: a copy of one of the images of St. Luke is Jasna Gora icon.

In the iconography, St. Luke is presented as a young man in a tunic; he has dark, short, curly hair. Western art presents him with a tonsure or bald spot, without beard sometimes. He is portrayed

painting a picture. His attributes are a book, a painting palette, medical instruments, a scalpel, image or statue of Our Lady, an ox or scroll.

Liturgical memorial is celebrated in the Catholic Church on 18th of October 18, in Poland. This memorial has the rank of feast.



Según la leyenda, su madre alquiló una habitación a los apóstoles, y el pequeño Lucas mirándolos, quería llegar a ser un día un estudiante de Cristo.

Lucas vino de Antioquía de Siria, no era un Judío sino un pagano. Él no conoció a Jesús en persona. Adoptó a su doctrina antes de unirse a Santo Pablo, probablemente siete años después de la muerte de Jesús (cerca el año 40). Era un médico de buena educación, conocía la literatura contemporánea y hablaba griega. Cerca del año 50 se unió a Santo Pablo como un estudiante y un médico. Participó en el viaje apostólico a Troas y por algún tiempo permaneció en Filipos. Desde el año 58, de la tercera expedición apostólica, Lucas no dejó a Santo Pablo. Viajó con él a Jerusalén y Roma. Era el único que quedó con el apóstol durante su encarcelamiento en Roma. Él también estuvo con él durante su encarcelamiento de dos años en Cesárea de Palestina. Probablemente durante ese tiempo hubiera preguntado a los testigos sobre los detalles, los cuales después describió en su Evangelio.

No sabemos lo que pasó con él después de la muerte de Santo Pablo en el año 67. Lo más probable parece la versión mencionada el prólogo del Evangelio del siglo II, en el que el autor escribió que Lucas murió „lleno del Espíritu Santo” a la edad de 84 en Beocia. Los testimonios posteriores sobre su muerte martirio son más bien una leyenda.

Sus reliquias son en Éfeso, Beocia, Venecia y Padua. Cerca el año 527 las reliquias de San Lucas se trasladó a Constantinopla, donde estaban adoradas por siglos. Luego fueran llevadas a Venecia, de donde por la invasión de los húngaros les trasladó en el año 899 a Padua. Hasta ahora se pueden ver

en la capilla de la Basílica de Santa Justina.

Según la tradición eclesial, Santo Lucas es el autor del Evangelio y los Hechos de los Apóstoles. Enriqueció su Evangelio con varias descripciones i.e. las escenas de la Anunciación y el nacimiento de Juan Bautista y Jesús, la visita de Santa Isabel, adoración de los pastores, el sacrificio de Jesús y lo encontró en el templo. Se lo conoce como el autor del Evangelio de la infancia de Jesús. Dante Alighieri llamó Santo Lucas „la persona que glorifica la gracia del Cristo” porque Jesús en su Evangelio está lleno de bondad, se presta especial atención a los pobres, los enfermos, rechazados por la sociedad.

Gracias a él conocemos las parábolas de un buen samaritano, un árbol estéril, los invitados a la fiesta de bodas, la oveja perdida y la dracma, el hijo pródigo, el administrador perversa, el hombre rico y Lázaro. Los Hechos de los Apóstoles, que él se ha escrito, es el único documento sobre los primeros años de la historia de la Iglesia. Lucas mismo era el testigo de los hechos escritos allí, sobre el viaje apostólico de Santo Paul.


San Lucas es el santo patrón de España y de la ciudad de Acaya, encuadernadores, médicos, pintores y escultores, notarios, los carniceros, los orfebres. Según la leyenda, pintó retratos de Jesús, los apóstoles y la Virgen María. Según la descripción de Theodore Lector de VI., uno de ellos la emperatriz Eudoxia había sacado de Jerusalén, y envió a Santa Pulqueria, la hermana del emperador. Según otra leyenda, una de las copias de sus imágenes es el icono de Jasna Góra (Częstochowa).

En la iconografía, Santo Lucas se presenta como un hombre joven con el pelo oscuro, corto, rizado, vestido en la túnica. El arte occidental le muestra con una tonsura o calvicie, a veces sin barba o pintando un cuadro. Sus atributos son: un libro, una paleta de pintura, unos instrumentos médicos, un bisturí, una imagen o escultura de la Virgen María, un buey, una voluta.

Su conmemoración litúrgica se celebra en la Iglesia Católica el 18 de octubre. En Polonia ese festivo tiene el rango de fiesta.


GÓRCE

MACIEJ BIAŁECKI

 Górcze, na terenie których znajduje się Parafia Św. Łukasza Ewangelisty, to osiedle położone w warszawskiej dzielnicy Bemowo. Jako wieś Górcze istniały już w czasach bitwy pod Grunwaldem (1410), a do Warszawy zostały przyłączone wraz z całym Bemowem 65 lat temu. Były wtedy sielską dzielnicą ogrodów i sadów, połączoną jednak ze śródmieściem istniejącą do dziś przedwojenną elektryczną linią tramwajową nr 20.


Wielkomijska zabudowa Górcz rozpoczęła się w latach 1980-ych, gdy stało się jasne, że teren przy skrzyżowaniu głównych ulic, Górczewskiej i Powstańców Śląskich, będzie centrum dzielnicy. Dziś znajduje się tu ratusz Dzielnicy Bemowo, Bemowskie Centrum Kultury, mające renomę w całej Warszawie, oraz nasz kościół parafialny. Wokół wciąż powstają nowe bloki i osiedla, w których mieszka już około 30 tysięcy ludzi.

Tuż obok Górcz znajduje się osiedle Przyjaźń - położone wśród zieleni drewniane domki, które początkowo, w latach 1950-ych, służyły jako zaplecze mieszkalne pracowników budowy jednego z najbardziej znanych warszawskich obiektów, Pałacu Kultury i Nauki im. Józefa Stalina. Obecnie w domkach mieszkają studenci wszystkich warszawskich uczelni wyższych. Osiedle Przyjaźń, powiększone o kilka nowoczesnych hoteli studenckich, wchodzi w skład Parafii Św. Łukasza i nadaje Górczom niepowtarzalny charakter miasteczka akademickiego.

 Górcze, where the Parish of St. Luke the Evangelist is located, is an estate in Bemowo district in Warsaw. As a village, Górcze existed already in the times of the battle of Grunwald (1410) and was connected to Warsaw together with Bemowo district 65 years ago. It used to be a rustic area of gardens and orchards linked with the city center by tram line 20, created before World War I and still existing.

The big city architecture in Górcze started in late 1980s, when it became obvious that the area at the crossroads of the main streets Górczewska and Powstańców Śląskich would be the centre of the district. Today there are the Town Hall of Bemowo, the Cultural Centre of the district - enjoying its reputation in whole Warsaw - and our parish church. New blocks of flats and housing estates are still being constructed around - around 30 000 people live there now.

Next to Górcze, the Friendship Estate (Osiedle Przyjaźń) is located. It is composed of wooden houses located in the greenery, which initially in 1950s served as a residential area for constructors of the Joseph Stalin Palace of Culture and Science, one of the most famous buildings in Warsaw. Nowadays the houses are occupied by students of all Warsaw higher education institutions. The Friendship Estate, extended to include a few modern student dormitories, is a part of the Parish of St. Luke and gives Górcze a unique character of a university campus.

 Górcze, en el que está ubicada la parroquia de Santo Lucas Evangelista, es un complejo residencial situado en el barrio Bemowo en Varsovia. El pueblo Górcze ya existía en el momento de la Batalla de Grunwald (1410) pero como una parte de Varsovia, junto a Bemowo, funciona solamente desde hace 65 años. Era entonces un barrio lleno de jardines y huertos, pero ya conectado con el centro a través de la línea de tranvía eléctrico número 20, que funciona constantemente desde la segunda guerra mundial hasta ahora.

El proceso de la urbanización de Górcze empezará en los años 80, cuando era evidente que la zona en el cruce de las calles principales, Górczewska y Powstańców Śląskich, será el centro de la zona. Hoy en día, aquí está situado ayuntamiento de barrio Bemowo, el Centro Cultural Bemowo (conocido en toda la Varsovia) y nuestra parroquia. Constantemente aumenta el número de los nuevos apartamentos construidos por la zona. Ahora, en Górcze viven más a menos 30 mil de personas.

Justo al lado de Górcze está situado el Osiedle Przyjaźń, construido exclusivamente de las casas de madera. Al principio, en los años 50, sirviera como la vivienda para los constructores de uno de los edificios más famosos de Varsovia, el Palacio de la Cultura y Ciencia. Actualmente, los estudiantes de todas las Universidades de Varsovia viven aquí. Osiedle Przyjaźń, junto a varios hoteles para los estudiantes, es la parte de nuestra parroquia y da a Górcze el ambiente único del campus académico.

Stary kościół na Górcach



NASZE WSPÓLNOTY PARAFIALNE

OUR PARISH COMMUNITIES

NUESTRAS COMUNIDADES PARROQUIALES

BARTEK BORKOWSKI



Caritas - ta organizacja działa w całej Polsce.

Swój oddział ma m.in. w naszej parafii, toteż zalicza się do jednej z tutejszych wspólnot. Pomagają ludziom najbardziej potrzebującym i najuboższym, przyjmują różne przedmioty od dobroczyńców na rzecz ich podopiecznych. Co roku w naszej parafii w czasie adwentowego oczekiwania na przyjście Pana Jezusa organizują loterię. Każdy chętny losuje wtedy karteczkę z nazwą produktu codziennego użytku, który powinien złożyć w koszu ustawionym pod jednym z bocznych ołtarzy. Także przed świętami Bożego Narodzenia rozprawdzają m.in. świece na stoł wigilijny.

Wolontariusze Caritasu świetnie sprawują swoją posługę, posługę miłości i miłosierdzia wobec bliźniego.

Rada duszpasterska - przedstawiciele wszystkich parafian, którzy wraz z księdzem proboszczem dyskutują o najistotniejszych sprawach w parafii



Koło Żywego Różańca - bardzo liczna grupa osób w różnym wieku,

które nieustannie modlą się w intencji Polski, Papieża, całego świata i innych spraw bliskich ludzkiej codzienności. Gromadzą się w dwudziestoosobowych „różach”. Każdy członek takiej róży ma przydzieloną jedną tajemnicę Różańca Świętego, którą rozważa i odmawia. Tak to cała grupa dzień w dzień odmawia wszystkie 4 części tej maryjnej modlitwy, wciąż ożywiając ją.



Służba Liturgiczna Ołtarza - pomagają księdzu w sprawowaniu Najświętszej Ofiary, starając się aby była ona jak najpiękniejsza. Uczestniczą w najważniejszych parafialnych uroczystościach Włączają się w Liturgię Słowa czytając i śpiewając. Dla chętnych organizowane są wyjazdy zimowe w Tatry.



Przyjaciele Oblubieńca - typowo polska wspólnota, która jest otwarta dla każdego (małżonka i samotnego, młodzieży i dorosłego, świeckiego i konsekrowanego), każdy członek dąży do rozkochania

się w Jezusie Chrystusie poprzez codzienne rozważanie Słowa Bożego. Pragną oni być Ewangelizatorami w codziennym życiu (w szkole, pracy, domu), dążą do zarażania każdego człowieka miłością do Boga. Od paru lat działają w naszej parafii. W tym roku poprowadzili cykl kilkunastu spotkań w ramach „Seminarium Odnowy Wiary”.



Skauci Europy - harcerze, którzy wśród miłej atmosfery zabawy i przyjaźni uczą się podstawowych wartości potrzebnych do życia w społeczeństwie i wzrastania w wierze. W naszej parafii pomagają w organizacji Drogi Krzyżowej i procesji Bożego Ciała, a także czuwają przy Bożym Grobie w Wielką Sobotę.

Krag Biblijny - spotkania z Pismem Świętym, mające na celu poznanie tego najwspanialszego dzieła ludzkości

Grupa modlitewna św. ojca Pio - osoby, które swoim życiem pragną być odbiciem działalności św. ojca Pio z Pietrelciny. Członkowie tej wspólnoty powinni być gotowi do odpowiedzi na apele Papieża i biskupów dotyczące nowej ewangelizacji . (źródło :www.m. deon.pl)

Studenci - grupa, która bardzo silnie wpisuje się w życie naszej parafii. Niektórzy z nich pochylają się wspólnie nad Pismem Świętym w ramach koła Biblijnego Studentów, inni śpiewają lub grają w scholi, ubogacając liturgię. Czytają, prowadzą w Wielkim Poście Drogi Krzyżowe. Każdy ma inną osobowość, co ich więc łączy: Jezus w Najświętszym Sakramencie przed którym gromadzą się razem w niedzielę o godzinie 20.00. Najpierw



uczestniczą we Mszy św., a później w ciszy adorują Boga ukrytego w małej Hostii w monstrancji. Oni wprowadzają do naszej wspólnoty nowego, pełnego zapału ducha, ducha Bożego.



Caritas is a charity organization which works in the whole Poland. There is one of its departments in our parish as well therefore it counts as one of the local parish communities. The claimed mission of caritas is to build a better world by helping the poorest and the weakest. The organization receives gifts from the generous donors in aid of people in need. Every year, during the advent time, our parish organizes a lottery in which everyone can pick a card with a name of a product (for instance foodstuff) which is to buy and to put into the basket standing near the altar. Also, just before the Christmas, the volunteers of Caritas are selling candles for Christmas table. The caritas volunteers do their duties perfectly by working for the common good and charitableness in aid of fellow men.

The priestly council - the representatives of all parishioners and parish priest at council's head who are discussing about the most crucial and important issues in parish.

The club of Live Chaplet - a very numerous group of people at very different age who are continuously praying for Poland, the Pope, the whole world and other matters close to daily existence. They gather in the groups of 20 people, so called "roses". Every member of every rose receives a secret of the Holly Chaplet and has to consider it and say the prayer. This is how, day after day the whole group says all 4 parts of this Marian prayer, continually inspiring it.

Altar's liturgical service - they help the priest during mass taking pains to do it as good as they can. They take part in the most important parish events and words' liturgy by reading and singing. Also, they organize winter camps in Tatra Mountains during winter holidays.

Betrothed's friends - typically Polish community, which is open to everyone (to spouse or single, teenager or adult, layman or consecrated). Every member of this community strives for love of Jesus Christ by consideration of God's words every day. They want to evangelize at school, at work or at home on a daily basis in order to spread the love for God among other people. They have been working for our parish for some years. This year they already have organized a series of meetings as part of "Seminary of Revivalism".

Scouts of Europe - scouts who learn ba-

sic values needed for a good life and growing up in faith in a nice atmosphere of joy and friendship. In our parish they help with organizing the Way of the Cross and Corpus Christi's procession and they keep guard by the Divine Grave on Great Saturday.

Biblical Circle - meetings on which people delve and look into the Bible - the most incredible masterpiece of mankind.

Saint Father Pio's prayer group - people who want their lives to reflect the actions of Father Pio from Pietrelcina. Members of this community have to be always ready for answering the Pope's and Bishop's pleas relevant to new evangelization.

Students - group that play a very important role in our parish, some of them are engrossed in reading and contemplating in the Bible in Student's Biblical Club, or they sing and play instruments in the Church, enriching the liturgy in that way. They often lead the Way of the Cross as well. Every of them has a different personality and the one who unites them is Jesus in the holiest sacrament, in which they get together every Sunday at 20.00. At first they are taking part in the mass and then they are adoring God in silence. Those people bring new, studious spirit in our parish, the spirit of God.



Cáritas - esta organización funciona en todo el país.

También tiene su departamento en nuestra parroquia, y por eso es la parte de las comunidades parroquiales. Ayuda a las personas más pobres y débiles, colecta artículos para los necesitados de nuestra parroquia. Cada año durante el Adviento organiza una lotería. Cada persona con ganas de ayudar sortea a una tarjeta con el nombre del producto, que debe comprar, entregar a la iglesia y poner en una cesta situada en uno de los altares laterales. También, antes de la Navidad los Voluntarios de Cáritas distribuyen las velas para la mesa de Navidad.

Los voluntarios de Cáritas, cumplen perfectamente a su misión, el ministerio de amor y caridad hacia el prójimo.

Consejo Pastoral - representantes de todos los parroquianos, que junto al párroco discuten los temas más importantes de la parroquia

Círculo del Rosario vivo - un grupo numeroso de personas de diferentes edades, el cual reza continuamente por las intenciones de Polonia, el Papa, todo el mundo y otros temas cercanos a la gente hoy en día. Los miembros del grupo se forman en los grupos de veinte personas en las "rosas". Cada miembro de la rosa tiene asignado un

misterio del Santo Rosario, que está considerando y rezando. Todo el grupo cada día reza todas las partes de la oración mariana, cada vez animándola.

Servicio Litúrgico del Altar - ayudan al cura en la celebración del Santo Sacrificio, intentando a hacerla la más bella. Ellos participan en las celebraciones más importantes de la parroquia. Se incorporan en la Liturgia de la Palabra por la lectura y el canto. Para los voluntarios se organiza las vacaciones de invierno en las montañas Tatry.

Amigos del Querido - una comunidad típica polaca, que está abierta a todos (matrimonios y solitarios, jóvenes y adultos, laicos y consagrados). Cada miembro se focaliza en aumentando su amor por Jesucristo a través de la meditación diaria de la Palabra de Dios. Ellos quieren ser los Evangelizadores en la vida cotidiana (escuela, trabajo, casa), contagiando a todos el amor de Dios. Desde hace varios años este grupo funciona en nuestra parroquia. Este año llevaban una serie de las reuniones, que fueron la parte del "Seminarium de Renovación de la Fe"

Scouts de Europa - los exploradores, que entre el ambiente divertido y amable están aprendiendo los valores fundamentales necesarias para vivir en la sociedad y crecer en la Fe. En nuestra parroquia ellos ayudan en la organización de la Vía Crucis y la procesión del Corpus Christi, también asisten en la adoración en la tumba de Dios en el Sábado Santo.


Círculo Bíblico - las reuniones con la Sagrada Escritura, concentradas en conocer a una de las obras más grandes de la humanidad.

Grupo de Oración de Santo Padre Pio - las personas que quieren ser por su vida un reflejo de la actividad de San Padre Pio de Pietrelcina. Los miembros de la comunidad deberían ser preparados para responder a las llamadas del Papa y los Obispos sobre la nueva Evangelización. (Fuente: www.m.deon.pl)

Los Estudiantes - un grupo que participa activamente en la vida de nuestra parroquia. Algunos de ellos se reúnen para reflexionar la Sagrada Escritura en el Círculo Bíblico de los Estudiantes, otros cantan o tocan a los instrumentos en el coro para enriquecer la Liturgia. Ellos leen la Palabra de Dios y llevan la Vía Crucis durante la Cuaresma. Cada uno de ellos tiene su personalidad diferente, pero tienen algo en común: se reúnen cada domingo a las 8 por la tarde para adorar a Jesús en el Santísimo. Primero, asisten a la misa y luego adoran en silencio a Dios escondido en la Hostia en la Custodia. Ellos introducen a nuestra comunidad un nuevo espíritu, el espíritu de Dios.

WOLONTARIUSZE PARAFII ŚW. ŁUKASZA ST. LUKE VOLUNTEERS *VOLUNTARIOS DE LA PARROQUIA DE SANTO LUCAS*

BARTEK BORKOWSKI

 Oto my – wolontariusze parafii św. Łukasza.

Przez ostatnie 2,5 roku dzielnie przygotowaliśmy się na WASZ przyjazd. Wśród codziennych spraw raz w miesiącu gromadziliśmy się na spotkaniach. Pierwszy rok właściwie był etapem formacji: zagłębialiśmy się w Słowo, jakie kieruje do nas Bóg, starając się przy tym, aby było ono rzeczywiście obecne w naszym życiu. Im bliżej kalendarz wskazywał dzień 20 lipca 2016r., tym bardziej zaczęliśmy angażować parafian w organizację tego chwalebnego przedsięwzięcia, jakim jest przyjęcie was w naszej wspólnotcie. Dziś, kiedy nasza postęga powoli się kończy pragniemy podsumować wszystkie nasze osiągnięcia. Zorganizowaliśmy dwie niedziele promocyjne ŚDM, kilka adoracji Najświętszego Sakramentu, uczestniczyliśmy w peregrynacji symboli ŚDM i czuwaniach modlitewnych. No i oczywiście nadzorowaliśmy przebieg Dni Młodych w naszej parafii.

Serdecznie dziękujemy wszystkim, którzy wspomogli nas przed i w czasie trwania Dni w Diecezjach, a przede wszystkim Wam za niezapomniane wspólne chwile.

DZIĘKUJEMY!!!





Here we are -

St. Luke volunteers

For the last 2.5 years we have been preparing ourselves for YOUR arrival. We would get together once a month to meet and discuss. The first year was the stage of formation: we deepened the knowledge of God's Word He directed to us. We lived his Word. When date 20th of July got closer we started to engage our parishioners in the organization of this glorious project which is to host you in our community. Today, when our ministry slowly ends we would like to summarize all our achievements: we held two promotional WYD Sundays, several adorations, we took part in the peregrination of the WYD symbols and prayer vigils. And of course, we supervised the course Youth Days in our parish.

We thank all the people who helped us before and during the Days in the Dioceses. We also extend our thanks to you for the unforgettable moments together.

THANK YOU !!!



Aquí estamos
– Voluntarios
de la parroquia
de Santo Lucas.

Por los últimos 2,5 años estuvimos preparándonos para su llegada. Cada mes nos quedaremos en las reuniones. El primer año fue el proceso de la formación, profundizábamos las Palabras que Dios dirigía a nosotros e intentábamos a ponerlas en práctica en nuestras vidas. Cuanto más se acercó la fecha el 20 de julio de 2016, tanto más involucramos a los parroquianos en el proceso de la organización de su llegada a nuestra

comunidad. Ahora, cuando nuestra misión ya está acabando, nos gustaría resumir nuestros logros: organizamos dos domingos de promoción de la JMJ, comovarias adoraciones, participamos en la peregrinación de los símbolos de la JMJ, las viglias de oración y lo más importante supervisamos la organización de Los Días de la Juventud en nuestra parroquia.

Agradecemos a todas las personas que nos ayudaron antes y durante los Días en la Diócesis, y sobre todo a vosotros por todos los momentos inolvidables juntos.
¡GRACIAS!!!



PODZIĘKOWANIA:

- księdzu proboszczowi Janowi, za gotowość na przyjęcie pielgrzymów w swojej parafii
 - księdzu Mariuszowi za opiekę duszpasterską nad grupą Wolontariuszy ŚDM
 - księdzu Konradowi za umożliwienie publikowania artykułów w gazetce parafialnej „Skała”
- Autorom tekstów i fotografom: księdzu Proboszczowi, Mirosławie Pałaszewskiej, Joannie Matkowskiej, Maciejowi Bialeckiemu, Bartkowi Borkowskiemu, Patrykowi Kowalikowi, Małgorzacie Jakubczyk
- służbie liturgicznej za włączenie się w wydarzenia związane z ŚDM w parafii
 - Wspólnocie Przyjaciół Oblubieńca za oprawę muzyczną podczas Mszy Świętych
 - Rodzinom, które otworzyły swoje serca i zapragnęły przyjąć pielgrzymów do swoich domów. W szczególności pragniemy podziękować rodzinom, które gościły pielgrzymów: rodzinie Skibińskich, Polańskich, Kaczorek, Żuławnik, Koszewskich i Misiaków
 - Wolontariuszom, którzy z wielkim zaangażowaniem włączyli się w przygotowania do ŚDM w naszej parafii: Bartkowi Borkowskiemu (lider sekcji medialnej oraz redaktor Fanpage na Facebooku), Małgorzacie Jakubczyk (człowiek orkiestra, który załatwi w parafii <prawie>wszystko), Dagmarze Kubik (lider sekcji zakwaterowania), Izabelli Kowalewskiej (lider sekcji językowej), Jankowi Nowińskiemu (Lider sekcji turystycznej), Patrykowi Kowalikowi (lider sekcji duszpasterskiej), Piotrowi Podolcowi (lider sekcji informatycznej), Tosi Kwiatkowskiej (lider sekcji kulturalnej) oraz Żanecie Eksztein (lider sekcji medycznej), Marcie Grzywacz, Danucie Nawojczyk, Julii Sarneckiej, Małgorzacie Płochockiej, Katarzynie Welner, Ewie Zaborek, Ranacie Suszczyńskiej, Agacie Drozdek, tłumaczom: Małgorzacie Jakubczyk, Izabelli Kowalewskiej, Mateuszowi Szczęsnemu, Joannie Jodłowskiej, Justynie Reszce oraz wszystkim, którzy włączyli się w pomoc w organizację Dni w Diecezjach. Ponadto dziękujemy wszystkim Paniom, które upiekły ciasta dla naszych pielgrzymów. Szczególne podziękowania dla Mateusza Szczęsnego, który podjął się roli tłumacza symultanicznego.
 - Wszystkim Parafianom za włączenie się w uroczystości w ramach Dni w Diecezji ŚDM, wsparcie modlitewne oraz finansowe podczas zbiórek w Niedziele ŚDM.



MANY THANKS TO:

- Our parish priest Jan, for being ready to receive the pilgrims at our parish.
- Priest Mariusz, for taking care of the WYD volunteers.
- Priest Konrad, for giving us the opportunity to publish articles in our church's newsletter "Skała"
- Writers and photographers: Parish Priest Jan , Mirosława Pałaszewska Joanna Matkowska, Maciej Białecki Bartek Borkowski, Patryk Kowalik, Małgorzata Jakubczyk
- The alter service, for helping our parish during WYD as well as other related events.
- "Wspólnota Przyjaciół Oblubieńca" (loosely translates to: Community of Christ's friends), for providing music during our masses.
- The families which housed the pilgrims, especially the Skibiński, Polanski, Kaczorek, Żuławnik, Koszewski and Misiak family.
- The volunteers, who helped prepare our parish for WYD. Bartek Borowski (leader of the media section and the editor of our facebook page), Małgorzata Jakubczyk (responsible for more or less everything), Dagmara Kubik (Leader of the housing section), Izabella Kowalewska (leader of the language section), Janek Nowiński (leader of the travelers section), Patyk Kowalik (leader of the pastoral section), Piotr Podolec (leader of the information section), Tosia Kwiatkowska (leader of the cultural section), Żaneta Eksztejn (leader of the medical section), Marta Grzywacz, Danuta Nawojczyk, Julia Sarnecka, Małgorzata Płochocka, Katarzyna Welner, Ewa Zaborek, Renata Suszczyńska, Renata Kwiatkowska. Translators: Małgorzata Jakubczyk, Izabella Kowalewska, Mateusz Szczęsny, Joanna Jodłowska, Justyna Reszka Special thanks to Mateusz Szczęsny who undertook the task of being the simultaneous translator. We also want to thank woman who were baking cakes to our WYD office.
- Finally we want to thank all the parishioners for getting involved in the celebrations of WYD as well as their prayers.
- Finally we want to thank all the parishioners for getting involved in the celebrations of WYD as well as their prayers.

